

VELEIA

REVISTA DE PREHISTORIA, HISTORIA ANTIGUA, ARQUEOLOGÍA
Y FILOLOGÍA CLÁSICAS

32



eman ta zabal zazu



Universidad Euskal Herriko
del País Vasco Unibertsitatea

ARGITALPEN
ZERBITZUA
SERVICIO EDITORIAL

UNA NUEVA DEDICACIÓN A MARTE EN BEMBIBRE (LEÓN)¹

A NEW DEDICATION TO MARS AT BEMBIBRE (LEÓN)

M.^a CRUZ GONZÁLEZ RODRÍGUEZ y MANUEL RAMÍREZ SÁNCHEZ
UPVIEHU - UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
cruz.gonzalez@ehu.eus
manuel.ramirez@ulpgc.es

DOI: 10.1387/veleia.14995

Resumen: Se da a conocer una inscripción inédita procedente de San Román de Bembibre (León), que se conserva reutilizada en la Iglesia de San Román Mártir. El texto es muy breve, pero incluye un epíteto inédito, *Propitius*, en las inscripciones hispánicas dedicadas a esta divinidad.

Palabras clave: Epigrafía romana, *Mars Propitius*, *Conventus Asturum*, *Hispania citerior*.

Abstract: We present an inedited inscription from San Roman de Bembibre (León) which is preserved in San Roman Mártir Church reused as building material. The text is very short but it includes the epithet *Propitius*, which is new among the Hispanic inscriptions dedicated to this deity.

Keywords: Roman Epigraphy, *Mars Propitius*, *Conventus Asturum*, *Hispania citerior*.

Recibido: 12-06-2015

Definitivo: 13-06-2015

1. DESCRIPCIÓN Y EDICIÓN DE LA PIEZA

La inscripción que aquí presentamos se descubrió en el año 2008, en el transcurso de unas obras llevadas a cabo en la iglesia de San Román Mártir, en la localidad de San Román, pedanía de Bembibre (León), al quitar el enladrado de las paredes para dejar la piedra vista. El epígrafe se conserva reutilizado como sillar en un pilar del crucero situado en el lado de la Epístola, donde la estudiamos el 14 de abril de 2015². El material en el que está realizada es el conocido como granito de Monte Arenas (Ponferrada, León) y se encuentra dispuesta en posición horizontal, en la cuarta hilada de la pilastra (Figura 1). Debido a su reaprovechamiento como material de construcción,

¹ Este trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación HAR2011-25370 financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I + D + i.

² Agradecemos a Manuel Olano Pastor la información sobre la existencia de esta inscripción, la fecha y circunstancias de su descubrimiento, así como su amabilidad y disponibilidad para acompañarnos durante la autopsia de la pieza.



FIGURA 1. Localización del epígrafe en la Iglesia de San Román Mártir (Bembibre, León). Fotografía de los autores

el soporte epigráfico original, que debió ser un ara, fue alterado para encajarlo en la construcción como sillar. La base del ara, a pesar de haber sido rebajada, aún conserva la línea de la moldura que delimitaba el campo epigráfico en su parte inferior y, a pesar del rebaje realizado en la base, esta sobresale levemente con respecto al fuste original de la pieza.



FIGURA 2. *Inscripción dedicada a Mars Propitius. Fotografía de los autores*

Las dimensiones de la inscripción son [42] cm × 31 cm × 21 cm. La posición de la pieza, que se introduce en la crujía del pilar, sólo permite leer las dos últimas líneas del texto y la parte inferior de las letras escritas en la línea inmediatamente anterior, sin que sea posible determinar si la inscripción posee más líneas de texto, ocultas bajo la piedra. Las letras capitales, de factura regular y ejecutadas con sección en V, miden 7 cm en la línea 2, excepto la O, que mide 3 cm; mientras que en la línea 3 miden 5 cm, excepto la O, que también mide 3 cm. No es posible determinar la altura de las letras de la línea 1, pero su anchura (por ejemplo, la M mide 9 cm de ancho) posiblemente indica que también midan 7 cm, como en la línea 2. No se aprecian interpunciones y llama la atención el espacio vacío al comienzo de la l. 3, posiblemente para justificar el texto en el lado derecho del campo epigráfico. Es digno de destacar que la M de la l. 1 es muy abierta y la A carece de travesaño, mientras que la R de la l. 2, también muy abierta, no llega a unir la panza y el tercer trazo con el primero (Figura 2).

El texto dice:

Mar
ti Pro
pitio

La inscripción carece de las fórmulas habituales en este tipo de dedicatorias y, debido a su emplazamiento —tal y como ya hemos señalado— no es posible determinar si hay más líneas de texto encima de las tres que se pueden ver. En caso de que se conserven más líneas de texto, cabe pensar que en ellas aparecería mencionado el nombre del dedicante, si es que este llegó a grabarse.

2. APUNTES SOBRE LAS DEDICACIONES A MARTE EN LA ZONA Y EL NUEVO EPÍTETO

Este nuevo testimonio epigráfico viene a sumarse a los cuatro epígrafes hasta ahora conocidos y dedicados a esta divinidad en esta provincia: *Mars Tilenus* en Quintana del Marco (*ERPL* 22); *Mars Gradivus* y *Mars Sagatus* en Astorga (Mañanes 1982, n.º 14 y 16) y, el hallazgo más reciente dedicado a *Mars Cemenilus* en la ciudad de León (González Rodríguez 2013, 15-17)³.

Lo más novedoso de la inscripción que aquí presentamos es la utilización del adjetivo *propitius* como epíteto del nombre de la divinidad lo que convierte esta pieza en el primer testimonio de tal determinante en la epigrafía hispánica. Sin embargo, no es la primera vez que este vocablo se documenta en fórmulas votivas de inscripciones del Occidente peninsular. Hasta el momento se conocen tres testimonios epigráficos, uno de Condeixa-a-Velha, Condeixa-a-Nova (Coimbra, Portugal), en una inscripción que, muy posiblemente, está dedicada también al dios Marte⁴; en la conocida como tarifa sacrificial de Penafiel (Porto)⁵ y en un epígrafe de San Miguel de Mota, Terena (Alandroal, Évora) dedicado a Endovelico⁶.

Esta misma expresión se registra, igualmente, en las fuentes literarias asociada también a Marte, tal y como se comprueba en la invocación a *Mars Pater* que podemos leer en el *Tratado de Agricultura* de M. Porcio Catón, en la plegaria realizada en el contexto del ritual de purificación de un campo: «*Mars pater, te precor quaesoque uti sies volens propitius mihi domo familiaeque nostrae...*» (Catón, *Agric.*, 141, 2) y cuya finalidad es invocar la protección y el favor de la divinidad sobre la propiedad agrícola y la familia⁷, sobre la salud de las personas y la fertilidad de la tierra. Si el dios

³ En el conjunto de la *Hispania citerior* se contabilizan en torno a una veintena de dedicatorias a Marte. Cf. Le Roux 2006, 88. Para los hallazgos del Noroeste vid. Tranoy 1981, 314-315 y González Rodríguez 2013.

⁴ *Etia[m] quotsi r[ogatu meo] atnueris [propitius] aram dic[abo cum hostiis] auratis et [--] taurum m[actabo in] ariis Ma[rtis Aug(usti)]* (Alarcao, Étienne 1976, n.º 19 = *AE* 1975, 480). En este caso el adjetivo se refiere al devoto y no, como en el que nos ocupa, a la divinidad.

⁵ *votum solvit propitius sis rogo* (*CIL* II 6259, 24 = *AE* 1999, 897).

⁶ *...merito hun[c] deum sibi propitium* (*IRCP* 495).

⁷ «Padre Marte, ruegote y suplicote seas benévolo y propicio a mí, a mi casa y a nuestros esclavos...en virtud de ello he ordenado que los suovetaurilia circundan mi campo, mi tierra y mi propiedad para que tú impidas, apartes y desvíes las enfermedades visibles e invisibles, la infecundidad, las calamidades y las inclemencias...». Traducción tomada de A. García-Toraño, *Catón el Censor. Tratado de Agricultura. Fragmentos*, Madrid 2012, Ed. Gredos. El mismo adjetivo se repite en la misma obra (*Agric.*, 134, 2) en sendas plegarias, similares a la vista para Marte, y dirigidas, en este caso, a Jano y a Júpiter, respectivamente.

es propicio (favorable, benigno) la cosecha será exitosa y la salud de la familia buena. A cambio, como es norma en la religión romana, el propietario ofrece un sacrificio a Marte, una *suovetaurilia lactentia*⁸.

Estos ejemplos muestran que, tratándose de un uso epigráfico o literario, el adjetivo *propitius*, *-a*, *-um* (propicio, favorable, benigno, aplacado, indulgente⁹) es un vocablo «de la langue religieuse qui s'applique aux dieux» (Ernout, Millet 1994 [1932], 539) y en el marco de la *religio* el mecanismo que el devoto posee para lograr que la divinidad se torne propicia no es otro que el rito conforme a las reglas del *ius sacrum*. Mediante la imprecación pronunciada adecuadamente y la realización de un sacrificio, sea de ofrendas animales o vegetales, en función del tipo de divinidad, el hombre busca conseguir el favor de la divinidad invocada.

En el caso que nos ocupa este adjetivo se ha convertido en epíteto del nombre de la divinidad otorgándole una definición y función precisas: Marte Propicio (Marte Benévolo), es decir, el Marte Indulgente que concede lo que el devoto le pide. Ya no se trata, como con la plegaria, de «convencer» a la divinidad de que sea favorable sino que esta ya ha adquirido este calificativo y, en consecuencia, actúa como tal dios benévolo y complaciente respondiendo positivamente a las invocaciones, peticiones y ruegos de los *cultores*.

La utilización de *propitius* como epíteto no es abundante en la epigrafía del Imperio. La búsqueda en la Epigraphik-Datenbank Claus / Slaby (EDCS) devuelve 22 correspondencias del mismo adjetivo en dativo, frente a 13 testimonios en nominativo, aunque los ejemplos en los que este aparece referido a una divinidad en concreto son relativamente escasos: dos ejemplos referidos a Mercurio (*CIL* XII, 2440; *RIB* 1, 244), uno a Apolo (*CIL* III, 7463), uno a *Dolichenus* (*AE* 2004, 1387), uno más referido a los Lares (*CIL* IV, 844), y otro a los Penates (*CIL* XI, 1286). También hay varios testimonios referidos a divinidades locales, como el dios galo *Brixantos* en la provincia Lugudunense (*CIL* XIII, 2812) o el dios *Cilvanos* en la provincia de Panonia inferior (*TitAq* 1, 300)¹⁰.

A estos escasos testimonios se suma ahora el epígrafe de Bembibre que, a su vez, completa la lista de los epítetos clásicos (más abundantes que los locales) conocidos hasta el momento en la epigrafía hispana: *Ultor*, *Campester*, *Augustus*, *Pater*, *Gradivus*, *Sagatus*¹¹.

Lamentablemente, la reutilización edilicia (Di Stefano Manzella 1987, 71) de la inscripción de Bembibre, al margen de la falta de contextualización y la consiguiente falta de información sobre su procedencia, nos impide saber si el dedicante aparece mencionado en las hipotéticas primeras líneas del texto. Esta característica, unida a la ausencia de fórmulas finales —como suele ser frecuente en la epigrafía votiva de la zona— que nos impide saber, de forma totalmente segura, si estamos ante una inscripción votiva, son un obstáculo insalvable para poder hacer alguna valoración

Igualmente, a Marte, en un contexto ritual en el que colabora con la diosa agraria Dia, se implora también (por tres veces) en un *carmen arval*, en el marco de un rito *in luco* por medio del cual los *fratres arvales* piden su protección, en su calidad de «guardian», sobre el territorio de Roma. Vid. Scheid 1990, 621-623.

⁸ En el caso de Jano y Júpiter son ofrendas vegetales.

⁹ *Diccionario Latino-Español. Valbuena reformado* de M.D.P. Martínez López, Paris-México 1926, 701. Puede verse también: S. Segura, *Nuevo diccionario etimológico Latín-Español y de las voces derivadas*, Bilbao

2001, 609: «propicio [refer. espec. a los dioses], bien dispuesto, favorable, benévolo...»; *Oxford Latin Dictionary. Fascicle V*, Oxford 1976, 1493 y F. Gaffiot, *Dictionnaire Latin Français*, Paris 1934, 1258.

¹⁰ Consulta realizada con los términos de búsqueda «propitio» y «propitius» el 7 de junio de 2015. En acusativo se constatan también algunos ejemplos relacionados con Suceo (3 testimonios) y Júpiter (1 testimonio) en la Galia Narbonense; Mercurio en Retia o Saturno en Numidia.

¹¹ Sobre el significado y valoración de este último epíteto vid. Le Roux 2006, 89-90.

sobre las particularidades, circunstancias, contexto, cronología y sociología del culto a Marte¹² en el alto Bierzo. Por todo ello, este nuevo epígrafe dedicado a *Mars Propitius* solo nos permite constatar un nuevo e interesante epíteto clásico de la divinidad e incidir, de nuevo¹³, sobre la escasez de testimonios relativos al culto a Marte asociado a epítetos locales en el territorio de los astures, y, en general, en todo el Noroeste.

BIBLIOGRAFÍA

- ALARÇAO, J., ÉTIENNE, R. (dirs.), 1976, *Fouilles de Conimbriga. II. Epigraphie et sculpture*, Paris: Diffusion de Boccard.
- BROUQUIER-REDDÉ, V., BERTRAND, E. *et alii* (eds.), 2006, *Mars en occident. Actes du Colloque International Autour d'Allonnes (Sarthe), Les sanctuaires de Mars en Occident*, Rennes: PUR. Archéologie et Culture.
- DI STEFANO MANZELLA, I., 1987, Mestiere di epigrafista. *Guida alla schedatura del materiale epigrafico lapideo*, Roma: Quasar.
- ERNOUT, A., MEILLET, A., 1932 [1994], *Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine. Histoire des mots*, Paris : Éditions Klincksieck.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, M.^a C., 2012, «Un ejemplo de romanización a través de la epigrafía latina altoimperial: los cultos indígenas en el Norte hispano», en: J. Santos, G. Cruz (eds.), *Romanización, fronteras y etnias en la Roma antigua: el caso hispano*, Vitoria-Gasteiz, 601-630 (Anejos de *Veleia*. Acta 12).
- , 2013, «Revisones epigráficas del corpus de *Gallaecia*: nuevos hallazgos y viejos problemas», en: A. Hofeneder, P. De Bernardo Stempel (hgg), *Théonymie celtique, cultes, interpretatio / Keltische Theonymie, Kulte, interpretatio. X. Workshop F.E.R.C.AN., Paris, 24-26 Mai 2010*, [MPK 79], Wien, 11-25
- LE ROUX, P., 2006, «*Mars* dans la Péninsule Ibérique au Haut-Empire romain», en: V. Brouquier-Reddé, E. Bertrand *et alii* (eds.), *Mars en occident. Actes du Colloque International Autour d'Allonnes (Sarthe), Les sanctuaires de Mars en Occident*, Rennes: PUR. Archéologie et Culture, 87-95.
- MANGAS, J., 1996, «Cultos minorasiáticos en el Noroeste de la Hispania romana», en: M. Á. Querol, T. Chapa (coords.), *Homenaje al Profesor Manuel Fernández-Miranda*, [Complutum Extra 6.1], Madrid: Universidad Complutense, 483-490.
- MAÑANES, T., 1982, *Epigrafía y numismática de Astorga romana y su entorno*, Salamanca: Museo de los Caminos de Astorga-Ediciones Universidad de Salamanca.
- SCHEID, J., 1990, *Romulus et ses frères. Le collège des frères arvales, modèle du culte public dans la Rome des empereurs*, [Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome, 275], Roma: École française de Rome.
- TRANOY, A., 1981, *La Galice romaine: recherches sur le nord-ouest de la péninsule ibérique dans l'Antiquité*, Paris: Diffusion de Boccard.

ABREVIATURAS

AE L'Année Épigraphique, Paris: Université de Paris I, CNRS.

CIL HÜBNER, A., 1869- , *Corpus Inscriptionum Latinarum, Berolini*: G. Reiner.

¹² Sobre los poderes y funciones del dios romano Marte en el occidente del imperio vid. las contribuciones recogidas en Brouquier-Reddé, Bertrand *et alii* (eds.), 2006.

¹³ González Rodríguez 2012 y 2013, 16-17. Incluso el epíteto *Tillenus*, considerado habitualmente

como local, podría ser de importación minorasiática, tal y como ha apuntado Mangas 1996, 487. Si esta hipótesis es correcta entre los astures no habría ningún epíteto local asociado a Marte y en este territorio solo contaríamos, por el momento, con epítetos mediterráneos.

- EDCS *Epigraphische Datenbank Claus* Slaby, www.manfredclaus.de
- ERPLe RABANAL ALONSO, M. A., S. M.^a GARCÍA MARTÍNEZ, 2001, *Epigrafía romana de la provincia de León: revisión y actualización*, León: Universidad de León.
- IRCP ENCARNAÇÃO, J. d', 1984, *Inscrições romanas do conventus Pacensis: subsidios para o estudo da romanização*, Coimbra: Instituto de Arqueologia da Faculdade de Letras.
- RIB COLLINGWOOD, R. and WRIGHT, R. P. (dir.), 1965, *The Roman Inscriptions of Britain. I*, Oxford: Oxford University Press.
- RIT ALFÖLDY, G., 1975, *Die römischen Inschriften von Tarraco*, Berlin: Walter de Gruyter & co.
- TitAq KOVÁCS, P., SZABÓ, Á., 2009, *Tituli Aquincenses I*, Budapest: Pytheas.

DOSSIER MONOGRÁFICO: Retórica e Historiografía grecolatinas.	9
Presentación / <i>Foreword</i> : G. LOPETEGUI y E. REDONDO (coords.)	13
J. A. CABALLERO, De la retórica a la historia: la prosa historiográfica de Éforo / <i>From Rhetoric to History: the historiographic prose of Ephorus</i>	17
F. DE MARTINO, «Lenticchie e salumi»: l'ekphrasis negli storici greci / «Lentils and sausages»: ekphrasis in the Greek historians	29
J. C. IGLESIAS ZOIDO, Sobre la verdadera utilidad de la <i>parainesis</i> en la historiografía de la época clásica: Tucídides y Jenofonte / <i>On the true Usefulness of the Parainesis in Classical Historiography: Thucydides and Xenophon</i>	47
G. LOPETEGUI, Retórica e imagen imperial en la obra de los epitomadores y panegiristas del siglo IV / <i>Rhetoric and Emperor's Image in the Latin Epitomists and Panegyrists of the Fourth Century</i>	63
J. LORENZO LORENZO, Una confrontación político-retórica: los discursos de Filipo, Perseo y Demetrio en Tito Livio (40, 5-16) / <i>A political-rhetorical confrontation: The speeches of Philip, Perseus and Demetrius in Titus Livius (40, 5-16)</i>	83
A. QUIROGA, <i>Fidem tene, verba sequentur</i> . Rhetoric and Oratory in the <i>Historia Ecclesiastica</i> of Socrates Scholasticus and Sozomen / <i>Fidem tene, verba sequentur. Retórica y oratoria en la Historia Ecclesiastica de Sócrates escolástico y Sozomeno</i>	97
ARTÍCULOS	
L. BENÍTEZ DE LUGO ENRICH y M. MEJÍAS MORENO, La prehistórica Cultura de las Motillas: nuevas propuestas para un viejo problema / <i>The Prehistoric Culture of The Motillas: new approaches to an old problem</i>	111
J. RODRÍGUEZ RAMOS, De nuevo sobre la lectura de la escritura monumental tartesia o sudlusitana / <i>Another look at the transliteration of the Tartessian (or South-Lusitanian) monumental script</i>	125
Á. MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, Una nueva estela funeraria de Aptera (Creta) / <i>A new funerary stele from Aptera (Crete)</i>	151
L. A. CURCHIN, <i>Magistri</i> or <i>magistratus</i> ? A problem in Hispano-Latin epigraphy / ¿ <i>Magistri</i> o <i>magistratus</i> ? <i>Un problema en la epigrafía hispano-latina</i>	159
M. FERNÁNDEZ CORRAL y B. P. CARCEDO DE ANDRÉS, Dos nuevas estelas funerarias en Fresno de Río Tirón (Burgos) / <i>Two New Funerary Steles at Fresno de Río Tirón (Burgos)</i>	177
M. ^a Á. GUTIÉRREZ BEHEMERID, Altar funerario con <i>pulvini</i> de la ciudad de Clunia / <i>Funerary altar with pulvini in the city of Clunia</i>	189
VARIA	
P. RODRÍGUEZ ALONSO y H. GIMENO PASCUAL, Una inscripción ficticia de la provincia de Cáceres: el caso de CIL II 689 / <i>A fictitious inscription from the province of Cáceres: The case of CIL II 689</i>	201
M. ^a C. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ y M. RAMÍREZ SÁNCHEZ, Una nueva dedicación a Marte en Bembibre (León) / <i>A New Dedication to Mars at Bembibre (León)</i>	209
P. CIPRÉS, J. NÚÑEZ y J. GORROCHATEGUI, Nuevo fragmento de inscripción procedente de Veleia (Iruña de Oca, Álava) con posible expresión de un magistrado local / <i>New fragment of an Inscription from Veleia (Iruña de Oca, Álava) with a possible expression of a Local Magistrate</i>	217
NECROLÓGICAS	
I. BARANDIARÁN, Lydia Zapata Peña (1965-2015)	233
M. QUIJADA, Máximo Brioso Sánchez (1939-2015)	239
J. C. BERMEJO, Pilar Rodríguez Álvarez (1957-2015)	247
J. SANTOS, Gerardo Pereira Menaut (1946-2015)	253
J. C. MARTÍN-IGLESIAS, Jacques Fontaine (1922-2015)	257
RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS	261
MEMORIA DE LAS ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN Y DE FORMACIÓN DE INVESTIGADORES DEL INSTITUTO DE CIENCIAS DE LA ANTIGÜEDAD / ANTZINAROKO ZIENTZIEN INSTITUTUA (ICA/AZI). CURSO ACADÉMICO 2014-2015.	267